

Título: “Voces escondidas” de un antiguo misal

Autora: B.N. Elina Vanesa Castro

Institución: Museo y Biblioteca Casa Natal de Sarmiento

Cargo: Bibliotecaria

Email: castroelina@yahoo.com.ar

Tel: Institucional 0264-4224603

Particular: 02645011642

-2015-

Título: “Voces escondidas” de un antiguo misal

Resumen:

Los libros impresos antiguos poseen características singulares y distintivas resultado de su proceso de fabricación, albergando en su composición e historia aspectos silenciados, desconocidos para el lector contemporáneo. Desde el enfoque español en lo que respecta al estudio del libro antiguo, de la recopilación y análisis de las fuentes documentales se analizaron los aspectos tipográficos, editoriales, textuales e históricos de un misal antiguo el “Officium in festo et per octavam Pentecostes” y se esbozaron sus primeras notas descriptivas que permiten vislumbrar su valor patrimonial, más allá del registro bibliográfico de la biblioteca.

Palabras claves: LIBRO ANTIGUO, PATRIMONIO

Introducción:

Actualmente la tirada de ejemplares de libros se realiza a gran velocidad industrial y con menor intervención del hombre, a diferencia del pasado, donde el trabajo de distintos operarios y su oficio manual, guardaban secretos trazados de antaño.

En un intento de “diálogo” entre el bibliotecario y la obra, surgen una serie de interrogantes e hipótesis de trabajo que se extienden más allá del registro bibliográfico de la obra. Este juicio nos conducirá a la puesta en escena de una serie de investigaciones con las pretensiones de poner en valor el *Oficio* indicado para el *rezo en Semana Santa*, obra documental que pronto estará dispuesta a un lector.

Voces silenciadas, tensiones que posiblemente entraron en juego a la hora de producir el ejemplar, desde el autor de la obra, pasando por quien poseía el derecho de impresión y venta de libros de la Corte Española, señales de sus posibles dueños en la historia de este libro, preguntas... ¿Qué apreciamos al tener en nuestras manos este libro antiguo? ¿A la luz de qué aspectos se imprimió la obra? ¿Quiénes fueron sus posibles propietarios? ¿Qué nos dice este antiguo misal? ¿Cómo llegó a nuestra biblioteca pública?

Guiados por la metodología de análisis de Julián Martín Abad y autores españoles dedicados a la temática de libro antiguo, el presente trabajo intentará describir una serie de aspectos tipográficos, editoriales, textuales, e históricos, como notas representativas del misal, que en diversas ocasiones se entrecruzan, en un intento de poner luz a este conjunto de temas desconocidos por el lector común, desprevenido por la cotidianeidad de los productos editoriales de nuestros días, con la ambición de destacar el valor patrimonial que posee un ejemplar antiguo al llegar a nuestras manos.

Pero a mediados del siglo XV se produjo un cambio en Europa que no sólo redujo el número de horas de trabajo necesarias para hacer un libro, sino que aumentó de manera espectacular su producción, alterando para siempre la relación del lector con lo que ya no era un objeto exclusivo y único elaborado por las manos de un copista. Ese cambio por supuesto, fue la invención de la imprenta. (Manguel, A. 1999, p. 181)

Officium in festo et per octavam Pentecostes, unà cum Commemorationibus Festorum Simplicium, quae infra eam occurrunt. Secundum Missale & Breviarium Romanum, S. Pii V. Pont. Max. jussu editum, ac Sum. itidè Pont. CLEMENTIS VIII. & URBANI VIII. Auctoritate recognitum.

Oficio de la Semana Santa según el misal, y breviario romanos publicados por mandado del Sumo Pontífice San Pio V. y reconocidos por comisión de los Sumos Pontífices CLEMENTE VIII y URBANO VIII.

1. El misal y su identificación como producto tipográfico. La búsqueda en los catálogos.

Para iniciar la descripción del misal, partimos de la definición que nos ofrece el Diccionario de Bibliología: “libro producido antes de 1801, o que aun siendo posterior, ha sido producido a mano o por métodos iguales o parecidos a la imprenta manual (Martínez de Saousa, 1993)” (Pedraza Gracia, 2003, p. 12).

Esta perspectiva material, nos introduce en los comentarios de la producción artesanal del libro, su composición y materiales involucrados en su elaboración, y los posibles datos que se pudieran relevarse, de acuerdo a la comparación con otras obras resultantes de la misma edición, en un intento de visibilizar las diferencias y similitudes existentes entre el conjunto.

En este punto nos detenemos, haciendo la debida aclaración, que la obra no pudo ser comparada físicamente con otros ejemplares de su misma tirada, por motivos de distancia

geográfica principalmente, impidiendo la detección de *variantes y estados de la edición* que nos permitieran descubrir las diferencias entre ellos mismos de acuerdo a su elaboración.

Este aspecto nos indica por un lado, que no podemos afirmar si el ejemplar en cuestión es una obra defectuosa, si presenta faltantes, correcciones, si se empleó en su fabricación un material distinto en su soporte, si es un producto de edición legal o ilegal, falsificado o sin licencia; y por otro, que estos juicios, tampoco constituyen una razón limitante que nos impida realizar una valoración preliminar o algún tipo de acercamiento conceptual a la obra.

Este panorama nos invita a la búsqueda y localización de los posibles libros existentes, concernientes a la misma edición de la obra, remitiendo, en una primera vertiente de búsqueda, la localización en línea dichos ejemplares. En virtud, se inicia el rastreo de datos en distintas zonas geográficas, siendo indagado el nivel nacional como el primero de ellos, seguido por el nivel del Continente Americano y en una etapa final la consulta a las bibliotecas más destacadas de Europa, en un espacio temporal ubicado entre los meses de enero y febrero de 2015.

El primer catálogo consultado fue el Catálogo Nacional Unificado dependiente de la Biblioteca Nacional Argentina, continuando por la Base de Datos Unificada (BDU, con un acceso simultáneo a 88 bases de bibliotecas), el catálogo de la Biblioteca Nacional de Maestros (BNM) y de la Biblioteca Mayor de la Universidad Nacional de Córdoba. A nivel local, se examinaron los catálogos de las principales bibliotecas de San Juan como la Biblioteca Franklin y la Universidad Nacional de San Juan. Hasta la fecha los resultados de la búsqueda fueron infructuosos, dejando entrever la posibilidad de que no exista ningún otro ejemplar en el país o que tal vez su presencia aún esté oculta en algún “anaquel de biblioteca” por ejemplo.

La segunda instancia de búsqueda se realiza en bases de datos de distintas bibliotecas de América, aportando resultados favorables. De acuerdo a la descripción bibliográfica de los catálogos u opacs, se localizó un ejemplar en la Biblioteca Armando Olivares Carrillo de la Universidad de Guanajuato en México (poseyendo este ejemplar un ex libris de un propietario de Salamanca) y otro ejemplar en la Biblioteca José Manuel Rivas del Instituto Colombiano Caro y Cuervo (Colombia); siendo el resultado negativo, la búsqueda realizada en la Library of Congress de los EE.UU.

La última etapa de rastreo de datos se realiza a nivel europeo, obteniendo igualmente un resultado positivo de acuerdo a los datos aportados por las bases de las bibliotecas. En consecuencia se pudo localizar un ejemplar en la Brithis Library (Reino Unido) coincidente en todos sus datos, y un último ejemplar en el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas de Catalunya (España). Asimismo es oportuno mencionar que hasta la fecha la búsqueda resultó infructuosa en las Bibliotecas Nacionales de España, Francia, Portugal, Roma y Florencia en Italia y otras como la Biblioteca de Galicia, Base Europea, Cervantes Virtual, Biblioteca Digital de Valencia y Casa de Subastas Morton.

Una segunda vertiente de localización de datos, es aportada por María Florencia Peset Mancebo, en su trabajo de fuentes documentales de Bibliotecas Digitales en Internet de Libro Raro, Antiguo e Incunables, en el cual ofrece otra guía de búsqueda, pero hasta el momento no ha sido utilizada, sin descartar otras fuentes existentes.

En conclusión, de acuerdo a los registros bibliográficos de los catálogos, se localizaron hasta la fecha 4 ejemplares más, en relación a la tirada de ejemplares de la edición en cuestión.

Continuando con el análisis del misal y la mención de los elementos visibles, nos introduce en la descripción de su formato y estructura material, dejando atrás, en este caso, la mención de los componentes ausentes.

El *soporte* en que se constituye la obra es el papel, y la estructura física del libro, su *formato* es en dozavo prolongado, alcanzando la hoja el alto de 16 cm., según la guía de descripción aportada por Pedraza:

“El 12° largo o prolongado se obtiene mediante un doblez horizontal del pliego inplano apaisado y otro vertical sobre el resultante y sobre éste se realizan dos pliegos paralelos, o si se quiere, del doblado de un cuarto apaisado en tres partes iguales. La altura de la hoja es de 160 mm. y la anchura de 74, la mitad del lado corto y la sexta parte del pliego in-plano. Los puntzones de las punturas se encuentran en el doble de las páginas centrales. El resultado es más largo y estrecho que el dozavo común. Los corondeles se disponen verticalmente y la filigrana y la contramarca se encuentran en el centro de los cortes o márgenes de cabeza de algunas de sus páginas... La colocación de estas dos partes puede dar lugar a dos disposiciones distintas: en la disposición a la francesa las doce hojas componen un único fascículo”(Pedraza Gracia, 2003, p. 159)

Conjuntamente el libro está compuesto por nueve cuadernillos formados los ocho primeros por 6 pliegos, es decir 12 hojas y 24 páginas, y un último adherido, que posee 3 pliegos, dando en total de 204 páginas.

Asimismo encontramos unos datos históricos referidos al formato “En el siglo XVIII, quizá porque los lectores solicitaban una información más amplia sobre los sucesos narrados en los cuentos y baladas, las hojas se doblegaron en doce y los folletos, del tamaño ya de un libro de bolsillo actual, llegaron a veinticuatro páginas (Ashton, J. 1882”(Manguel, A, 1999, p. 190)

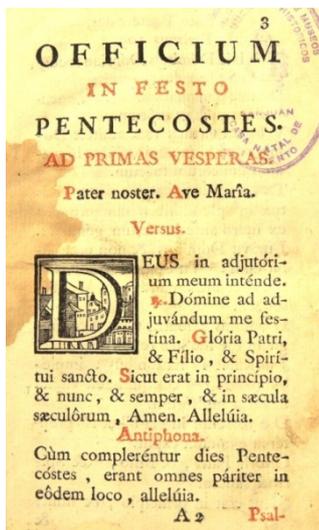


Figura 1



Figura 2

Su primer cuaderno, y como es habitual en el libro, la portada carece de la indicación expresa de la *signatura tipográfica* A o paginación. En lo concerniente a la presencia de

signaturas tipográficas, emplea el uso del alfabeto con la sucesión de números arábigos (A2)¹ para la paginación, consecutivamente utilizando las letras que van desde la A hasta la I, en letra imprenta mayúscula. Estas signaturas nos indican la disposición de los cuadernillos. Por otro lado, los *reclamos*², aparecen en la totalidad de las hojas de los cuadernos, al pie de las hojas.

Por lo que respecta a la marca de filigrana, indicaría que corresponde a MA TARRE, siendo aún no identificada ya sea como molino productor de papel o algún taller de imprenta si correspondiere. Los corondeles se disponen a la vista de forma vertical, la marca de los puntzones corren de forma horizontal, como se puede observar en las figuras siguientes.

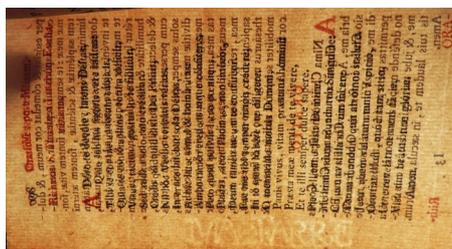


Figura 3



Figura 4

Para terminar este aspecto de análisis, en una observación al entorno externo del libro, sus tapas están conformadas por una superficie rígida, encuadernación a “plena tela” en cuero, pudiendo observar su cajo, cabezada, gracia y nervios en el lomo, poseyendo además broches metálicos para el cierre de la obra, como un tipo de abrazadera.

De igual manera la obra exhibe unas marcas de fuego tal vez como testimonio de su procedencia y en base a las fuentes consultadas, aún no se han identificado.

1Como indica Julián M. Abad, las signaturas tipográficas son las letras y números que se colocaban en el margen inferior, a la derecha, debajo del texto del recto de las sucesivas hojas que constituían la primera mitad de cada cuaderno, empleando letras mayúsculas, números romanos siendo éstos últimos reemplazados en las algunas ediciones por números arábigos.

2Para el caso de los reclamos, por lo general aparecen en el verso de las hojas, anotadas al pie y constituyen la copia de la primera palabra de la página siguiente.



Figura 5



Figura 6

2. El misal y breviario, el análisis de la obra como producto editorial

Continuando el análisis de la obra, una de las líneas de investigación es su determinación como producto editorial, mediante la interpretación de la información que dispone principalmente la portada de la obra como su colofón.

En su **portada** el misal, consigna que fuera impreso en Matriti, término del cual deriva Madrid³, como nos indica la consulta al Catálogo de Nombres de Lugares en Latín de la Association of College and Research Libraries, acompañado con el año de impresión en numeración romana, el 1781, siendo una característica de las obras antiguas⁴. Es propicio notar que nuestro ejemplar carece de anteportada o páginas preliminares, tampoco posee frontispicio ni portadilla, presumiendo que la obra estructuralmente se constituye de esta forma.

Otro aspecto de la portada característica del S. XVIII, corresponde a la siguiente nota “...De ahí que las portadas destaquen por el diseño de la tipografía, con contraste entre los cuerpos, los tipos de letras y el brillante de las tintas con el papel blanco. En general, se reserva un mínimo espacio para alguna ilustración”...(Pedraza Gracia, 2003, p. 213).

Por otra parte el **colofón**, exhibe la licencia y la tasa de la obra, autorizados por D. Antonio de la Quadra, indicando en este permiso que el título de la obra es “Oficio de la Fiesta y Octava de Pentecostés” título en castellano, pero la versión final impresa del libro en nuestras manos es en latín. Su venta estaría autorizada a la Real Compañía e Impresores de la Corte, obra perteneciente a la Imprenta de Don Joaquín Ibarra.

3 El vocablo Matriti, deriva a su vez de Madridii, y su traducción al español es Madrid.

4 Julián Martín Abad indica que un libro antiguo se encuentra periodizado en las producciones editoriales producidas desde el año 1521 hasta entrado el S. XIX en el año 1820, siendo esta última la fecha más apropiada para asignar el cierre del periodo de la imprenta manual, dando inicio a la época de la imprenta mecánica.

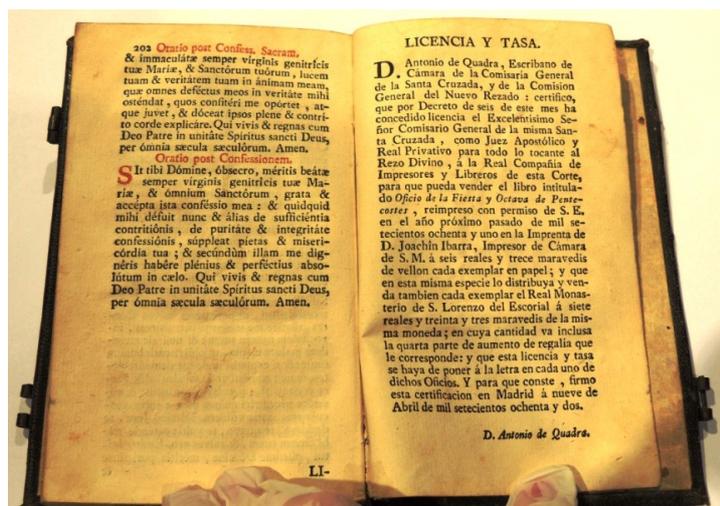


Figura 7

En este contexto los comentarios históricos que surgen es que el misal se imprime en plena época de reorganización de la industria editorial española durante el S. XVIII.

Precedentemente a este periodo, el comercio de libros en España se encontraba en una profunda decadencia ya que, el asunto de los libros litúrgicos o del Nuevo Rezado, estaba condicionado desde el S.XVI por la cesión de privilegio de impresión impulsada por Felipe II a otras ciudades de Francia y Bélgica, con franquicia de las casas impresoras de Plantino-Moreto. Del mismo modo, al aspecto mencionado, se sumaba la precariedad de la industria en cuanto a la fabricación de insumos como papeles, tintas y tipos por un lado, y por otro, la falta de organización de los distintos eslabones de la cadena productiva, sean libreros, impresores, comerciantes, operarios, etc. El resultado, una escasa calidad y número de impresos producidos en esta región.

De ahí que, el auge del mercado proteccionista español fue resuelto por Carlos III durante el S. XVIII, que impone la impresión de todo tipo de obras en el reino, para beneficio de su industria y de su propia moneda, cuestión reclamada por varios sectores como la iglesia y los comerciantes de libros.

Así en este contexto, aparecen en escena la organización de empresas o sociedades consideradas pre-capitalistas, que con la ayuda del Estado, se hicieron cargo del negocio editorial, siendo las más renombradas la Compañía de Mercaderes y Libreros de la Corte (1756-1763) y la Real Compañía de Impresores y Libreros del Reino (Madrid) que 1763 suplanta a la primera sociedad comercial. Una de las personalidades de renombre de la época fue la de Martín Ibarra, quien fuera un maestro de la tipografía española, destacado por las producciones solemnes de su taller, quien fuera miembro de la Real Compañía de Mercaderes, siendo un notabilísimo innovador⁵ del S. XVIII.

Retomando la mirada en la portada, los preliminares del libro indican el control de la obra, mediante la autorización de “aprobaciones” de parte de Pio V, siendo la palabra autorizada y censora del país en cuanto a los libros de rezo español refiere la época. Igualmente ofrece una ilustración con motivo alusivo al texto de la obra, “La llegada del

5 Penela J. R. nos hace notar que Ibarra fue un notabilísimo innovador, quien aplicó la satinación del papel impreso para quitarle la huella de la impresión, así también introdujo los cambios de la letra V por la U, y el de la S larga como F, que por tradición se utilizaba hasta entonces. Las tintas utilizadas por Ibarra eran de una calidad y brillantez excepcionales.

Espíritu Santo”, exhibiendo así, el uso de un tipo de mayor en el cuerpo del título. Este aspecto, sumado a la alternancia de colores de tintas en rojo y negro, logra un agradable aspecto visual, que nos permite apreciar la obra como producto comercial y ya no tan solo como un producto editorial.

Las características de los filetes de la portada, son propias del S.XVIII, de características simples y sencillas, separando los datos del lugar, fecha y el nombre del impresor, posicionando el estilo clásico de la portada.

Concluyendo el análisis editorial con los datos del colofón, refiere que el privilegio de la obra, otorga el permiso de impresión y venta en el territorio a la Real Compañía y Libreros de la Corte a un valor de seis reales y trece maravedís de vellón, extendiendo la aprobación para la distribución y venta al Real Monasterio de S. Lorenzo del Escorial a un precio de siete reales y treinta y tres maravedís de vellón, moneda española utilizada entre los siglos XII al XIX.

3. El libro como producto textual

Avanzando en el análisis de la obra, arribamos a la mirada del libro como producto textual. Este aspecto corresponde a la presentación del texto, y a los elementos que exhibe de ayuda al lector, como guías en el abordaje para la lectura de la obra.

Recordamos que los textos religiosos correspondientes al Nuevo Rezado fueron una amplia cantidad de títulos o publicaciones, encontrando de los de carácter general o los específicos como los misales, que contenían el texto exclusivamente para días festivos o para las ceremonias de todo el año; destinadas tanto a los sacerdotes, como a los feligreses.

Respecto del tema, el producto textual, el libro presenta su contenido a línea tirada, con la presencia de párrafos y puntos a parte como fuera común en los escritos del S. XIX. También muestra apostillas marginales que corresponden a los títulos de las partes de los capítulos de la obra. Las letras capitales a imitación de los códices, como frisos o cabeceras, aparecen en el inicio de los capítulos con la función decorativa del texto, sin haber analizado si se correspondían con la función informativa del tema en cuestión.

De igual modo ofrece manecillas o tipos de símbolos siendo éstos los asteriscos, calderones o espacios en blanco. La obra exhibe algunas ilustraciones llamadas máscaras o mascarones al cierre de dos de sus capítulos con la función de rellenar el espacio en blanco de la hoja.

Como indicadores de los márgenes, encontramos la foliación de las hojas con números arábigos en el marco superior del texto como se observa en las imágenes.



Figura 8



Figura 9

Para concluir, el ejemplar no posee lista de erratas, tampoco tablas e índices que sirvan de guía al lector, y tampoco pudieron observarse marcas, tachaduras o enmiendas en el texto realizadas por algún lector de la obra.

4. La obra como producto histórico

El último aspecto analizado en el misal es la cuestión histórica, en un intento de descubrir los relatos que se entretajan bajo los signos de posesión o procedencia hallados en la obra. Así el inicio del recorrido nos remite a ubicar la llegada del libro a la Biblioteca de la Casa de Sarmiento, siguiendo diversos puntos de investigación.

En primer lugar, explícitamente la obra posee un número de inventario, que declara al misal como propiedad de la biblioteca; este indicio nos remite a la consulta del libro inventario como documento administrativo. En referencia, podemos decir que la consulta no arrojó mayores datos, ya que el registro sólo indica el número de la obra y su título correspondiente, dejando de lado otros datos históricos como su fecha de ingreso, procedencia, forma de adquisición, entre otros.

En una segunda instancia, se rastrean los datos en los registros de donaciones y en las notas recibidas por la institución, en la Área del Archivo Histórico del museo. Así se señala que se examinó hasta la fecha 83 folios de material manuscrito o mecanografiado, detallados bajo los nombres de: Inventario del año 1917, Inventario de libros donados, Inventario de Bienes del Museo y Censo de Bienes Nacionales del Estado, sin encontrar datos referentes a la búsqueda.

Otra obra consultada fue el libro de Auténticas⁶ del museo, aquí aparece la cesión de propiedad de un conjunto de libros al constituirse el museo en el año 1910, sin ofrecer detalles sobre los títulos de las obras:

⁶ Juan Mariel Erostarbe, nos indica la importancia de un “Libro de Auténticas” ya que en este caso, es un texto que suscriben las autoridades del museo con los descendientes directos de los iniciales propietarios, dejando constancia de la autenticidad o certificación de los objetos o inmuebles que componen el conjunto museal.

“Bibliotecas: las dos que hay de nogal las mandó a construir Sarmiento para su uso particular, a Don Diego Rauna, ebanista español radicado en San Juan, quién las construyó con madera del país, durante la gobernación de Sarmiento.

La otra biblioteca de Jacarandá la donó la que se halla para uso del Museo, así como también ciento setenta y siete volúmenes entre libros y folletos, muchos de los cuales pertenecieron a Sarmiento y otros a “Colegios de San Juan y de Santa María” dirigidos por Benjamín Lenoir y Procesa Sarmiento (mis padres) en Copiapó (Chile). Mi hermana Victorina Lenoir de Navarro también donó treinta y cuatro volúmenes de igual procedencia” (Mariel Erostarbe, Juan, 2004, p. 30)

La presunción era la de observar si entre los objetos donados o cedidos por los familiares de Domingo F. Sarmiento, como lo fueran sus sobrinas Victorina y Sofía Lenoir, certificaran la entrada de la obra en cuestión al conjunto patrimonial.

Del mismo modo, se indagó sobre las donaciones realizadas por algunos colaboradores y amigos de la institución como la Sra. de Brizuela y familia, o la Sra. de Gámez, damas pertenecientes a la Asociación Paula Albarracín de Sarmiento, en el intento de encontrar al libro entre los objetos obsequiados a la institución.

En resumidas cuentas, la totalidad de los documentos consultados hasta la fecha, no aportaron datos que puedan certificar la llegada del libro a la biblioteca.

Surge así nuevamente la pregunta, ¿Cómo llegó el libro a la biblioteca? ¿Quién fue uno de sus posibles dueños?

Prosiguiendo la investigación, el otro indicio de pertenencia lo indica un testimonio de su posible poseedor o dueño, indicada por la presencia de una firma. Así el autógrafo en el dorso de la portada nos remite al nombre del Sr. Fray Luis Joaquín Tula.

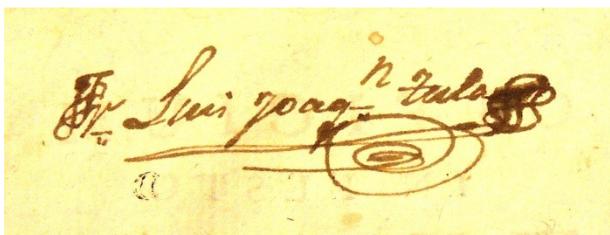
A close-up photograph of a handwritten signature in brown ink on aged, yellowish paper. The signature is written in a cursive, somewhat stylized script. It begins with a large, ornate initial 'F' followed by 'Luis Joaquín Tula'. There are some additional scribbles and a circular flourish at the end of the signature.

Figura 10

Consultadas las fuentes documentales nos hablan de la figura de un sacerdote que se desempeñaba en la provincia de San Luis, persona coetánea a la figura de Don Domingo F. Sarmiento. Resulta que el nombre del fray aparece en el Registro Nacional de la República Argentina del año 1869. Dicha obra reúne la documentación generada durante la presidencia de Domingo F. Sarmiento, allí en el *Decreto organizando el Censo* con fecha del 10 de marzo de 1869, en su Artículo 1, el clérigo fue nombrado como Comisario Provincial del Primer Censo Nacional de la República Argentina, en representación de la provincia de San Luis.

Aquí es oportuno mencionar, que la encomienda de los comisarios durante el Censo, tendrían las facultades de tomar conocimiento de toda la provincia, su extensión, accidentes físicos, datos poblacionales, división administrativa de las ciudades, entre otros aspectos. Asimismo en un breve comentario histórico, Don Fray Luis Tula se desempeñó como colaborador durante la gobernación de Justo Daract a quien fuera encomendado en el año

1855, junto a otros ilustres ciudadanos, la formulación del plan y régimen para el establecimiento de instrucción primaria de ambos sexos en la capital de San Luis, entre sus importantes actuaciones.

En este punto nos detenemos, ofreciendo nuestra primera presunción del trabajo, la cual sería que Fray Luis Joaquín Tula y Don Domingo Faustino Sarmiento, tuvieron la posibilidad de conocerse, estrechando así un lazo de amistad, por la cual el sacerdote obsequiaría este misal, que fuera de su pertenencia, al ilustre prócer argentino, juicio en razón de la presencia de su firma; y como los objetos personales, se trasladan de generación en generación y las familias guardan dichos testimonios, presumimos que la obra fue resguardada por sus sobrinas Sofía y Victorina que luego fue obsequiada al museo.

5. A modo de conclusión:

Sabemos que los libros antiguos debieran ser analizados en comparación con las demás producciones que hacen a su conjunto, resultantes de la misma tirada de ejemplares, intentando ver las diferencias en los estados de la edición; aun así nuestro análisis de la obra constituyó el primer acercamiento a un libro perdido en el tiempo, olvidado de su valor.

Se observaron aspectos típicos de productos editoriales de impresión antigua, como la presencia de la marca de filigrana, corondeles, puntizones del papel y la marca de fuego; como también ciertas signaturas tipográficas en la paginación, la estampa de letras capitales y mascarones en sus páginas, aspectos que indican al posible lector el inicio y fin de los capítulos. A todos estos aspectos, se suma la escasa localización del objeto acuerdo al recorrido en los catálogos de las bibliotecas consultadas.

Por otro parte, se realizó un bosquejo histórico del espacio temporal de producción de la obra, producto del análisis de los datos editoriales consignados en su portada y colofón, ajustados al S. XVIII, correspondiente a las obras del Nuevo Rezado.

En un avance en la investigación, el Libro de auténticas del Museo nos arroja un indicio de procedencia, donde es pertinente pensar que la obra corresponde al conjunto de objetos adquiridos durante la expropiación y creación del Museo y Biblioteca Casa Natal de Sarmiento, siendo al respecto, uno de los pocos libros de la colección personal del prócer que se conservan en nuestra provincia:

“Conjuntamente con la creación del Museo Histórico en la casa natal del prócer, figura una Biblioteca. Este repositorio fue habilitado como Biblioteca Pública muchos años más tarde, pues, su acervo primitivo consulta, por cuanto se trataba de obras técnicas en inglés y francés, de las que había usado Sarmiento.

Las demás obras que hubieran servido para un buen plantel en sus propósitos, fueron donadas por el mismo prócer, a la Biblioteca “Franklin”, en su última visita a San Juan en 1884. Ocho años después, el 7 de julio de 1892, para ser más preciso, manos anónimas, llevadas por la maldad o el robo, incendiaron aquella benemérita institución, destruyéndose en su totalidad el rico material que había acumulado en sus veintisiete años de existencia que llevaba”... (Guerrero, C. 1986, p. 47).

Por último la presencia de una marca de posesión, bajo el signo de una firma, nos anima a dilucidar que los propietarios de la obra se conocieron, resultando un agasajo, bajo el signo de obsequio, resguardado con el transcurso de los años por la familia Sarmiento, dejando de ser tan solo un objeto más, adquiriendo un valor dentro del conjunto bibliográfico del museo y su biblioteca.

Todos estos datos nos conducen a considerar a esta obra como un bien cultural⁷, digno de ser custodiado para el disfrute y goce de las generaciones futuras, testimonio de un periodo histórico y su pérdida constituiría un daño irrecuperable, proyectando la responsabilidad social de la biblioteca.

De ahí reside su valor patrimonial, nuestro valor patrimonial, el valor que nosotros mismos le otorgamos, como afirma Alberto Manguel, “porque un libro que no abres es condenarlo a una especie de purgatorio esperando que alguien le dé vida”.

7 Definición de **Bienes Culturales**. Tomado del *Convenio para la protección de los Bienes Culturales en caso de conflicto armado*, La Haya, UNESCO 1954, primer texto en el aparecen definidos con este término con carácter internacional: “*Son Bienes Culturales(a) los bienes, muebles o inmuebles, que tengan gran importancia para el patrimonio cultural de los pueblos, tales como los monumentos de arquitectura, de arte o de historia, religiosos o seculares, los campos arqueológicos, los grupos de construcciones que por su conjunto ofrezcan un gran interés histórico o artístico, las obras de arte, manuscritos, libros y otros objetos de interés histórico, artístico o arqueológico, así como las colecciones científicas y las colecciones*”

Del discurso que podemos reconstruir a partir de la indagación, se otorgaron voces a los posibles relatos ocultos, las voces escondidas dentro del misal, concediendo al libro un nuevo valor, más allá del producto bibliográfico de la biblioteca.

Elina Castro

BIBLIOGRAFÍA

- Abad, J.M. (2004). *Los libros impresos antiguos*. España: Universidad de Valladolid.

- Almuiña Fernández, C. (s.f.) *Negocio e ideología en la España de la segunda mitad del XVIII. La Compañía de Impresores y Mercaderes de Libros de Madrid*. Recuperado de: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=66311>
- Argentina. INDEC. (s.f.). *Reseña Histórica de los Censos*. Recuperado de: http://www.indec.mecon.ar/comunidadeducativa/resenia_historica.pdf
- Association of College and Research Libraries. (s.f.). *Nombres de Lugares en Latín*. Recuperado de: <http://net.lib.byu.edu/~catalog/people/rlm/latin/names.htm>
- Carreño Velázquez, E. (2006). *ADABI de México Memoria. Página web. Biblioteca y libro antiguo*. (Colección Memoria; N° 8). México: Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México.
- Cavallo, G. y Chartier, R. (Dir.) (1998). *Una historia de la lectura en el mundo occidental*. España: Taurus.
- De la Rocca, M. y Nores Caballero, A. (s.f.) *El libro antiguo como patrimonio cultural en el ámbito universitario*. Recuperado de: <http://www.bn.gov.ar/descargas/pnbc/fondosantiguosyraros/16-3.pdf>
- España. Universidad de Navarra. (s.f.). *Joaquín Ibarra y Marín, impresor de su Magestad*. Recuperado de: <http://www.unav.es/biblioteca/fondoantiguo/hufaexp15/02.html>
- García Cuadrado, A. (2001). *La compañía de los mercaderes de libros de la Corte a mediados del Siglo XVIII. Revista: Anales de la documentación. . N°4, pág. 95-126*. Recuperado de: <http://revistas.um.es/analesdoc/article/view/2371>
- García, I. (2007). *Libros marcados con fuego. Revista Emblemata 13*. Recuperado de: <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/27/25/7.Garcia.pdf>
- Goyoso Carreira, G. (1974). *Apuntes para la historia papelera de Barcelona y su provincia*. Recuperado de: <http://www.ahhp.es/documentacion/publicaciones/GONZALO%20GAYOSO%20CARREIRA/n39%20enero%201974%20pp.39-86%20Apuntes%20para%20la%20historia%20papelera%20de.pdf>
- Guerrero, C. H. (1986). *La Casa Natal de Sarmiento*. San Juan: el autor.
- Lázaro Carreter, F. (Coord.). (1983). *La cultura del libro*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Manguel, A. (1999). *Una historia de la lectura*. Bogotá: Norma.
- Mariel Erostarbe, J. (2004). *Casa Natal de D. F. Sarmiento mirar fundando una nueva mirada*. San Juan: Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes.
- Núñez, U. J. (1980). *Historia de San Luis*. Colección Historia de nuestras provincias. Tomo 8. Buenos Aires: Plus Ultra.
- Pedraza, J.M., Clemente, Y. y De los Reyes, F. (2003). *El libro antiguo*. España: Síntesis.

- Penela, J. R. (Recop.), Iglesias Delgado, A. E. (Ed.). (s.f.). *Grandes tipógrafos. Historia de la tipografía III*. Madrid: New MonesuchPress. Recuperado de: http://www.infoamerica.org/museo/pdf/maestros_tipografia.pdf
- Peset Mancebo, M. F. (2003). *Bibliotecas digitales en internet de libro raro, antiguo e incunable*. Revista: *Anales de Documentación*, N° 6. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=63500615>
- PÍO V, Papa, Santo, CLEMENTE VIII, Papa y URBANO VIII, Papa. (1765). *Officium in festo et per octavam Pentecostes : unà cum Commemorationibus Festorum Simplícium, quae infra eam occurrunt*. Recuperado de: http://books.google.es/books/about/Officium_in_Festo_et_per_Octavam_Penteco.html?hl=es&id=3WYX7eWDiWQC
- Argentina. Registro Nacional de la República Argentina. (1869). Tomo Octavo. Recuperado en: http://books.googleusercontent.com/books/content?req=AKW5Qack9kzuJKK2BWgDS2XLmuOBspmSbbjd5VxW6E8_FKGJAle-xlMmxIYeorSs25gTmvIJcZAU1WdlSXJVJhUXS2c9yKQjnjLdRbYDTgWqlPnf7q58JZe8EoZGpKOPyGWdm6NfCpY3FJDkrFPjWft3aAyRTMA-QQrsxjobYcdLAY0xcUP5KAM5L7yGnGejzfs1vYAJq21ohev-36Ka72WafF60kl3jQvRm5l_h4AHcu0bJpfgqVTjti2oMhzegI6SCAgXRtAKCARdU0yOBHuBgaq0hvv5ux56QporOhP12SKyVHhrm1M
- Tagle de Cuenca, M. (1997). *Notas sobre historia del libro*. Córdoba: Ediciones del Copista. Biblioteca de Historia.
- De los Reyes Gomez, F. (1997). *Una propuesta para la impresión de libros de rezo en España en el siglo XVIII*. Revista *Anales de la literatura hispanoamericana*. Vol. 26, N° 2. Recuperado de: <http://revistas.ucm.es/index.php/ALHI/article/view/ALHI9797220127A>
- UNESCO. *Convención para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado y Reglamento para la aplicación de la Convención 1954*. Recuperado de: http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13637&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
- *La historia del papel en España (1995)*. Revista *Inv. Tec. Papel*. N° 124. Recuperado de: <http://www.ahhp.es/documentacion/publicaciones/EDITORIAL/n124%20abril%201995%20pp.219-232%20Editorial-%20La%20Historia%20del%20papel%20.pdf>